

Ananim

עננים

Paroles : Uriel Ofek - אוריאל אופק

Musique : Pablo Rozenberg - פבלו רוזנברג

Chorégraphie : [Schlomo Maman](#) - 2008

עננים

אשליות על משקל, במסלול המהיר
זה לא קל, לשלם את המחיר.
מה חשוב מי צודק,
לא חוקר לא בודק
כי אפשר רק ללכת צעיר.

תסתכלי על הכל, בתמונה הגדולה
תשמעי את הקול, בתפילה
אני כאן לצידך,
כל הזמן בעדך
וקשה שנביע במחילה.

לא הקשבתי בזמן, בקולך החכם
אז הייתי נלחם על מקומי.
עננים במרום, וחיוך של חלום
ופתאום כל דקה, יש הרפתקה
בין הטוב והרע,
בין עצבות לשמחה,
את איתי

נה, נה, נה...

בגילי מאוחר, לשנות את העולם
אני לא משחק את המושלם.
מה חשוב אם מחר,

לא יקרה שום דבר,
אי אפשר סתם לחיות בעבר.

תסתכלי בעיניי,
ותגידי מתי
הדרכים יפגשו לתמיד.
התקרבותי מדי, ועכשיו מאוחר
לשנות את הגורל של חיי.

לא הקשבתי בזמן, בקולך החכם...

בין הטוב והרע,
בין עצבות לשמחה,
את איתי.

נה, נה, נה...

Ananim

Ashlayot al mishkal, bamaslul hamahir,
Zeh lo kal, leshalem et hamechir.
Ma chashuv mi tzodek,
Lo choker, lo bodek,
Ki efshar rak lalechet tza'ir.

Tistakeli al hakol, batmunah hag'dolah
Tishme'i et hakol, bat'filah
Ani kan letzidech,
Kol hazman baadech
Vekashe shenavi' bimchilah.

**Lo hikshavti bazman, bekolech hecharam
Az hayiti nilcham al mekomi.
Ananim bamarom, vechiyuch shel chalom
Ufitom kol dakah, yesh harpatkah
Bein hatov vehara,
Bein atzvot lasimchah,
At iti.**

Na, na, na...

Begili me'uchar, leshanot et ha'olam
Ani lo mesachek et hamushlam.
Mah chashuv im machar,
Lo yikrah shum davar,
I efshar stam lichyot ba'avar.

Tistakli be'enaye,
Vetagidi mataye
Hadrachim yifgashu letamid.
Hitkaravti midaye, veachshav me'uchar
Leshanot et hagoral shel chayaye.

Lo hikshavti bazman, bekolech hecharam...

**Bein hatov vehara,
Bein atzvot lasimchah,**

At iti.

Na, na, na...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Anan, ananim	un nuage	[ז]	עננים, ענן
Ashlayah, ashlayot	une illusion, une déception	[נ]	אשליה, אשליות
Al	sur		על
Mishkal, mishkalim	le poids, une balance	[ז]	משקל, משקלים
Maslul, maslulim	un voie, une piste	[ז]	מסלול, מסלולים
Mahir, mehirah	rapide, agile/clair		מהיר, מהירה
Zeh	c'est, ce		זה
Kal, kala	léger, facile, agile		קלה, קל
Leshalem, shilem	payer		שילם, לשלם
Mechir, mechirim	le prix	[ז]	מחיר, מחירים
Ma	que, comme, combien		מה
Chashuv, chashuvah	important		חשוב, חשובה
Mi	qui		מי
Litzdok, tzadak	être juste/ avoir raison		צדק, לצדוק
Lachakor, chakar	enquêter, examiner, vérifier		חקר, לחקור
Livdok, badak	examiner, vérifier, rechercher		בדק, לבדוק
Ki	car		כי
Efshar	il est possible		אפשר
Rak	seulement		רק
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
Tze'ir, tze'ira	jeune		צעיר, צעירה
Lehistakel, histakel	voir, observer		הסתכל, להסתכל
Kol	tout, chaque		כל
T'muna, tmunot	une image, une photo		תמונה, תמונות
Gadol, gdola	grand		גדולה, גדול
Lishmoa, shama	entendre		שמע, לשמוע
Tfila, tfilot	une prière	[נ]	תפילות, תפילה

Kol, kolot	la voix	[ז]	קולות, קול
Ani	je, moi		אני
Kan	ici		כאן
Letzad	à côté		לצד
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
Be'ad	auprès/pour, en faveur de		בעד
Kashe, kasha	difficile		קשה, קשה
She	que		ש
Lehabi'a, hibi'a	exprimer		הביע, להביע
Mechilah, mechilot	le pardon, l'indulgence	[נ]	מחילה, מחילות
Lehakshiv, hikshiv	écouter		להקשיב
Bazman	à temps		בזמן
Chacham, chachamah	sage		חכם, חכמה
Az	alors		אז
Liyot, haya	être		היה, להיות
Lehilachem, nilcham	se battre		נילחם, להילחם
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Marom, m'romim	une hauteur, le ciel	[ז]	מרומים, מרום
Chiyuch, chiyuchim	un sourire	[ז]	חיוכים, חיוך
Shel	de		של
Chalom, chalomot	un rêve	[ז]	חלומות, חלום
Pit'om	soudain		פתאום
Dakah, dakot	une minute	[נ]	דקות, דקה
Yesh	il y a		יש
Harpatkah, harpatkot	une aventure	[נ]	הרפתקה, הרפתקות
Bein... levein	entre		בין
Tov	le bien	[ז]	טוב
Ra	le mal, le malheur	[ז]	רע
Atzbut, atzbuyot	la tristesse, le chagrin	[נ]	עצבות, עצבויות
Atzavah, atzavot	la tristesse, le chagrin	[נ]	עצבה, עצבות
Simcha, smachot	la joie	[נ]	שמחות, שמחה
At	tu (féminin)		את
Gil, gilim	l'âge	[ז]	גילים, גיל

Me'uchar, me'ucheret	en retard		מאוחר, מאוחרת
Leshanot, shina	transformer, changer		לשנות, שינה
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Lesachek, sichek	jouer		שיחק, לשחק
Mushlam, mushlemet	achevé, parfait		מושלמת, מושלם
Chashuv, chashuvah	important		חשוב, חשובה
Im	si		אם
Machar	demain		מחר
Likrot, kara	se passer, arriver		קרה, לקרות
Shum	quelque chose		שום
Shum davar	rien		שום דבר
I-efshar	impossible		אי אפשר
Stam	juste, justement		סתם
Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
Avar	le passé	[ז]	עבר
Lehistakel, histakel	voir, observer		הסתכל, להסתכל
Ayin, einayim	un œil / un source	[נ]	עיניים, עין
Lehagid, higid	dire, annoncer		הגיד, להגיד
Matai	quand		מתי
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Lifgosh, pagash	rencontrer		פגש, לפגוש
Letamid	לתמיד		
Lehitkarev, hitkarev	s'approcher		להתקרב, התקרב
Midai	trop		מדי
Achshav	maintenant		עכשיו
Goral, goralot	le destin, le sort	[ז]	גורלות, גורל
Chayim	la vie	[ז]	חיים

Des nuages

Des déceptions sur la balance, sur la voie rapide,
Ce n'est pas facile de payer le prix.
Qu'est-ce qui est important, qui a raison ?
Ne cherche pas, ne vérifie pas,
Car il est juste possible d'avancer étant jeune.

Observe tout, sur la grande image,
Ecoute la voix, dans la prière.
Je suis ici à tes côtés,
Tout le temps près de toi,
Et il est difficile d'exprimer le pardon.

**Je n'ai pas écouté à temps tes paroles avisées,
Alors je me battrais sans tarder.
Des nuages dans les cieux et le sourire d'un rêve,
Et soudain, à chaque minute, il y a une aventure
Entre le bien et le mal,
Entre la tristesse et la joie,
Tu es avec moi.**

A mon âge, changer le monde ?
Je ne joue pas l'homme parfait.
Qu'importe si demain,
Rien ne se passe,
On ne peut vivre dans le passé.

Regarde-moi dans les yeux
Et dis-moi quand
Nos routes se croiseront pour toujours.
Je me suis suffisamment approché, mais maintenant
Il est un peu tard pour changer mon destin.

Je n'ai pas écouté à temps tes paroles avisées...

**Entre le bien et le mal,
Entre la tristesse et la joie,
Tu es avec moi.**